



Tajik (тоҷикӣ)

## Рӯйҳои муқаддима

Аломати салиб

Ба исми Падар, ва Писар ва  
Писари Рӯҳулқудс.

Омма

Салом

Файзи Худованди мо Исои Масеҳ,  
Ва муҳаббати Худо, ва Ширкати  
Рӯҳулқудс бо ҳамаи шумо бошад.

Ва бо рӯҳи худ.

Санади қитъа

Эй бародарон ва хоҳарон), биёед  
гуноҳҳои худро эҳтиром кунем,  
Ва худро барои ҷашн гирифтани  
асрори муқаддас.

Ман ба Худои Қодир иқро  
шудам ва ба шумо, бародарону  
хоҳарон! ки ман гуноҳ кардам  
Дар фикрҳои ман ва ба суханони  
ман, Ман дар он чизе ки ман  
кардаам ва дар он коре кардаам,  
тавассути айби ман, тавассути  
айби ман, тавассути гуноҳи  
сахттарин ман; Аз ин рӯ, ман  
Марям Марямро, ки бокира ва  
бокира пур карда бошам, ҳамаи  
фариштагон ва муқаддасон ва  
шумо, бародарону хоҳаронам,  
Барои ман ба Худованд Худои мо  
дуо гӯем.

Бигзор Худои Қодир ба мо бар мо  
рахм оварад, Гуноҳони моро  
бубахшад, ва моро ба зиндагии  
абалли оварем.

Serbian (српски језик)

## Уводне обреде

Знак крста

У име оца и сина и Духа  
Светога.

Амен

Поздрав

Милост нашег Господа Исуса  
Христа, и љубав Божја, и  
причест Светога Духа Буди са  
свима вама.

И са вашим духом.

Покајнички чин

Браћа (браћа и сестре), да  
признамо своје грехе, И зато се  
припремите за прославу светих  
мистерија.

Признајем Свемогућем Богу А  
вама, моја браћа и сестре, да  
сам увелико грешио, у мојим  
мислима и у својим речима, У  
ономе што сам учинио и у  
ономе што нисам успео, кроз  
моју криву, кроз моју криву,  
кроз моју најповољнију грешку;  
Стога питам благословљене  
Марије икад Дјевице, сви  
анђели и свеци, А ти, моја  
браћа и сестре, Да се молиш за  
мене Господу нашем Богу.

Нека се свемоћни Бог смири на  
нас, Опрости нам своје грехе, и  
доведи нас на вечни живот.

Тajik (тоҷикӣ)

Омма  
Курге

Худовандо, раҳм кун.

Худовандо, раҳм кун.

Масеҳ, марҳамат кун.

Масеҳ, марҳамат кун.

Худовандо, раҳм кун.

Худовандо, раҳм кун.

Сервоз

Подшоҳи Худоро дар  
баландтаринҳо, ва сулху осоиши  
руи замин ба одамони некирода.  
Мо туро ситоиш мекунем,  
шуморо баракат медиҳем, туро  
мепарастем, туро ҷалол  
медиҳем, барои ҷалоли бузурги  
ту шукр мегӯем, Худованд Худо,  
Подшоҳи осмонӣ, Худоё, Падари  
Қодир. Худованд Исои Масеҳ,  
Писари ягоназод, Худованд Худо,  
Барраи Худо, Писари Падар,  
гуноҳҳои ҷаҳонро мебардорӣ,  
бар мо раҳм кун; гуноҳҳои  
ҷаҳонро мебардорӣ, дуои моро  
қабул кунед; шумо дар тарафи  
рости Падар нишастаед, бар мо  
раҳм кун. Зеро ки танҳо Ту  
муқаддас ҳастӣ, Ту танҳо  
Худованд ҳастӣ, танҳо Ту Таоло  
Таоло ҳастӣ, Исои Масеҳ, бо  
Рӯҳулқудс, дар ҷалоли Худои  
Падар. омин.

Ҷамъ кардан

Биёед дуо кунем.

омин.

Литургии калима

Serbian (српски језик)

Амен  
Кирие

Боже смилуј се.

Боже смилуј се.

Христе, помилуј.

Христе, помилуј.

Боже смилуј се.

Боже смилуј се.

Глориа

Слава Богу на висини, а на  
земљи мир људима добре  
воље. хвалимо те, ми те  
благовословимо, обожавамо те,  
славимо те, захваљујемо ти за  
твоју велику славу, Господе  
Боже, Царе небески, О Боже,  
свемогући Оче. Господе Исусе  
Христе, Јединородни Сине,  
Господе Боже, Јагње Божије,  
Сине Очеви, узимаш грехе  
света, помилуј нас; узимаш  
грехе света, прими нашу  
молитву; ти седиш здесна Оцу,  
помилуј нас. Јер ти си једини  
Свети, ти си једини Господ, ти  
си једини Свевишњи, Исус  
Христ, са Духом Светим, у  
славу Бога Оца. Амин.

Прикупити

Помолимо се.

Амин.

Литургија речи

Tajik (точикӣ)

Аввал хондани аввал

Каломи Худованд.

Худоро шукр.

Забурии уѝом

Хониши дуввум

Каломи Худованд.

Худоро шукр.

Инчил

Худованд нигахбонатон бошад.

Ва бо рӯҳи худ.

Хониши Инчили муқаддас  
мувофиқи Н.

Пок бар ту, эй Худованд

Инчили Худованд.

Ҳамду сано бар Ту, эй Худованд  
Исои Масеҳ.

Беҳри имон

Ба як Худо бовар дорам, Падари  
Қодири Мутлақ, офаринандаи  
осмону замин, аз ҳама чизҳои  
намоён ва ноаён. Ман ба як  
Худованд Исои Масеҳ имон  
дорам, Писари ягоназоди Худо,  
пеш аз ҳама аз Падар таваллуд  
шудааст. Худо аз Худо, Нур аз  
нур, Худои ҳақиқӣ аз Худои  
ҳақиқӣ, зоидашуда, офарида  
нашуда, бо Падар пайваста; ба  
воситаи Ӯ ҳама чиз ба вучуд  
омадааст. Барои мо одамон ва  
барои наҷоти мо Ӯ аз осмон  
фуруд омад, ва бо Рӯҳулқудс аз  
Марями бокира таҷассум ёфт, ва  
одам шуд. Ба хоҳири мо ӯ зери  
дасти Понтиус Пилотус маслуб  
карда шуд, ба марг дучор шуд ва

Serbian (српски језик)

Прво читање

Реч Господња.

Хвала Богу.

Одређени псалм

Друго читање

Реч Господња.

Хвала Богу.

Госпел

Господ с вама.

И својим духом.

Читање из светог Јеванђеља по  
Н.

Слава Теби Господе

Јеванђеље Господње.

Слава Теби Господе Исусе  
Христе.

Професија вере

Верујем у једног Бога, Отац  
свемогући, творац неба и  
земље, свега видљивог и  
невидљивог. Верујем у једног  
Господа Исуса Христа,  
Јединородни Син Божији, рођен  
од Оца пре свих векова. Бог од  
Бога, Светлост од светлости,  
прави Бог од истинитог Бога,  
рођени, нестворени,  
једносуштински са Оцем; кроз  
њега је све постало. Ради нас  
људи и ради нашег спасења  
сишао је с неба, и Духом  
Светим оваплоти се од Дјеве  
Марије, и постао човек. Због  
нас је разапет под Понтијом  
Пилатом, претрпео је смрт и  
био сахрањен, и ускрсну

## Tajik (точикӣ)

ба хок супурда шуд, ва дар рӯзи сеюм аз нав бархост мувофиқи Навиштаҳо. Ў ба осмон сууд кард ва дар тарафи рости Падар нишастааст. Ў боз дар ҷалол хоҳад омад ба зиндагон ва мурдагон доварӣ кунад ва салтанати вай интиҳо нахоҳад буд. Ман ба Рӯҳулқудс, Худованд, ки ҳаётбахш, имон дорам, ки аз Падар ва Писар мебарояд, ки назди Падар ва Писар сачда ва ҷалол меёбад, ки ба воситаи анбиё сухан рондааст. Ман ба як Калисои муқаддас, католикӣ ва апостолӣ бовар дорам. Ман як таъмидро барои омурзиши гуноҳҳо эътироф мекунам ва ман интизори эҳёи мурдагон ҳастам ва зиндагии охират. омин.

## Саломатӣ

### Дуои универсалӣ

Мо ба Худованд дуо мекунем.  
Парвардигоро, дуои моро бишнав.

## Литурге аз Euchchist

### Пешниҳод

Худоро то абад муборак бод.

Дуо кунед, бародарон ва хоҳарон, ки қурбони ману ту метавонад дар назди Худо мақбул бошад, Падари бузургвор.

## Serbian (српски језик)

трећег дана у складу са Светим писмом. Узнео се на небо и седи здесна Оцу. Он ће поново доћи у слави да суди живима и мртвима и његовом царству неће бити краја. Верујем у Духа Светога, Господа, Животворног, који од Оца и Сина исходи, који се са Оцем и Сином клања и прославља, који је говорио кроз пророке. Верујем у једну, свету, саборну и апостолску Цркву. Исповедам једно Крштење за опроштење грехова и радујем се васкрсењу мртвих и живот будућег света. Амин.

## Хомили

### Универзална молитва

Господу се молимо.

Господе, услиши нашу молитву.

## Литургија еухаристија

### Оффертори

Нека је благословен Бог у векове.

Молите се, браћо (браћо и сестре), да је моја и твоја жртва може бити прихватљиво Богу, свемогући Отац.

## Tajik (точикӣ)

Худованд қурбонии дасти шуморо қабул кунад барои ҷалол ва ҷалоли номи Ё, ба манфиати мо ва некии тамоми Калисои муқаддаси Ё.

омин.

### Дуои Эвхаристӣ

**Худованд нигахбонатон бошад.**

Ва бо рӯҳи худ.

**Дилҳои худро баланд кунед.**

Мо онҳоро ба сӯи Худованд мебардорем.

**Биёед ба Худованд Худои худ шукр гӯем.**

Ин дуруст ва одилона аст.

Қуддус, муқаддас, муқаддас

Худованд Худои лашкарҳо.

Осмону замин аз ҷалоли Ту пур аст. Хосанна дар баландтарин.

Хушо касе ки ба исми Худованд меояд. Хосанна дар баландтарин.

**Сирри имон.**

Мо марги Туро эълон мекунем, эй Худованд, ва ба эҳёи худ эътироф кунед то боз омадан. Ё: Вақте ки мо ин нон мехӯрем ва ин коса менӯшем, Мо марги Туро эълон мекунем, эй Худованд, то боз омадан. Ё: Моро наҷот дех, Наҷотдиҳандаи ҷаҳон, зеро ки ба салиб ва эҳёи ту шумо моро озод кардед.

омин.

Маросими ҷамъомад

**Бо фармони Наҷотдиҳанда ва бо таълимоти илоҳӣ ташаккул**

## Serbian (српски језик)

Нека Господ прими жртву из ваших руку за хвалу и славу његовог имена, за наше добро и добро свете његове Цркве.

Амин.

### Евхаристијска молитва

**Господ с вама.**

И својим духом.

**Подигните своја срца.**

Ми их уносимо ка Господу.

**Благодаримо Господу Богу нашем.**

То је исправно и праведно.

Свет, Свет, Свети Господ Бог над војскама. Небо и земља пуни су славе твоје. Осана на висини. Благословен који долази у име Господње. Осана на висини.

**Тајна вере.**

Смрт твоју објављујемо, Господе, и исповедај Васкрсење Твоје док опет не дођеш. Или: Кад једемо овај Хлеб и пијемо ову чашу, објављујемо смрт твоју, Господе, док опет не дођеш. Или: Спаси нас, Спаситељу света, јер Крстом Твојим и Васкрсењем ослободио си нас. Амин.

Обред причешћа

## Tajik (тоҷикӣ)

ёфтааст, мо чуръат дорем  
бигӯем:

Падари мо, ки дар осмон аст,  
исми Ту муқаддас бод; Малакути  
ту биёяд, иродаи ту ба амал ояд  
дар замин, чунон ки дар осмон  
аст. Имрӯз нони ҳаррӯзаи моро  
ба мо деҳ, ва гуноҳҳои моро  
биёмурз, чунон ки мо онҳоеро, ки  
бар зидди мо таҷовуз мекунамд,  
мебахшем; ва моро ба васваса  
наандоз, балки моро аз бадӣ  
раҳо кун.

Худовандо, моро аз ҳар бадӣ  
раҳо кун, дар айёми мо сулҳу  
осоиш ато кун, ки ба ёрии  
рахмати ту, мо метавонем  
ҳамеша аз гуноҳ озод бошем ва  
аз ҳама мусибат эмин, ки мо  
умеди муборакро интизорем ва  
омадани Наҷотдиҳандаи мо Исои  
Масеҳ.

Барои салтанат, кувва ва шухрат  
аз они туст ҳоло ва то абад.

Худованд Исои Масеҳ, ки ба  
расулони ту гуфт: Саломатро  
тарк мекунам, озоиштагии худро  
ба ту медиҳам, ба гуноҳҳои мо  
нигоҳ накун, балки бар имони  
калӣсои шумо, ва бо лутфу  
марҳамат ба вай сулҳу ваҳдат  
ато фармоед мувофиқи хоҳиши  
шумо. Ки то абад зиндагӣ  
мекунамд ва ҳукмронӣ мекунамд.  
омин.

Саломатии Худованд ҳамеша бо  
шумо бод.

## Serbian (српски језик)

На Спаситељевоу заповест и  
формирани божанским учењем,  
усуђујемо се рећи:

Оче наш, који си на небесима,  
да се свети име твоје; да дође  
царство твоје, да буде воља  
твоја на земљи као што је на  
небу. Дај нам данас данашњи  
хлеб, и опрости нам сагрешења  
наша, као што опраштамо  
онима који нам преступе; и не  
уведи нас у искушење, но  
избави нас од зла.

Избави нас Господе, молимо се,  
од свакога зла, милостиво дај  
мир у наше дане, да уз помоћ  
твоје милости, можемо увек  
бити слободни од греха и  
безбедан од свих невоља, док  
чекамо блажену наду и  
долазак нашег Спаситеља,  
Исуса Христа.

за краљевство, моћ и слава су  
твоје сада и заувек.

Господе Исусе Христе, који  
рече апостолима вашим: Мир  
ти остављам, свој мир ти дајем,  
не гледај на наше грехе, него о  
вери Цркве твоје, и милостиво  
јој подари мир и јединство у  
складу са вашом вољом. Који  
живите и царујете у векове  
векова.

Амин.

Мир Господњи са вама увек.

## Tajik (тоҷикӣ)

Ва бо рӯҳи худ.

Биёед ба якдигар аломати  
сулхро пешкаш кунем.

Барраи Худо, ту гуноҳҳои  
ҷаҳонро мебардорӣ, бар мо раҳм  
кун. Барраи Худо, ту гуноҳҳои  
ҷаҳонро мебардорӣ, бар мо раҳм  
кун. Барраи Худо, ту гуноҳҳои  
ҷаҳонро мебардорӣ, ба мо сулх  
ато кун.

Инак Барраи Худо, инак, касе ки  
гуноҳҳои ҷаҳонро мебардорад.  
Хушо онҳое ки ба зиёфати Барра  
даъват шудаанд.

Худовандо, ман сазовор нестам  
ки ба зери боми ман дароед,  
балки фақат каломро бигӯ, ва  
ҷонам шифо хоҳад ёфт.

Бадани (Хуни) Масеҳ.

омин.

Биёед дуо кунем.

омин.

## Рейсҳои ба итмом расмӣ

### Баракат

Худованд ниғахбонатон бошад.

Ва бо рӯҳи худ.

Худованди бузург ниғахбонатон  
бошад, Падар, Писар ва  
Рӯҳулқудс.

омин.

### Аз кор озод кардан

Пеш равед, Масса ба охир расид.  
Ё: Бирав ва Инчили Худовандро  
эълон кун. Ё: Ба саломатӣ бирав,

## Serbian (српски језик)

И својим духом.

Понудимо једни другима знак  
мира.

Јагње Божије, ти узимаш грехе  
света, помилуј нас. Јагње  
Божије, ти узимаш грехе света,  
помилуј нас. Јагње Божије, ти  
узимаш грехе света, дај нам  
мир.

Гле Јагње Божије, гле онога  
који узима грехе света.

Блажени су позвани на вечеру  
Јагњетову.

Господе, нисам достојан да  
уђеш под мој кров, него само  
реци реч и оздравиће душа  
моја.

Тело (Крв) Христово.

Амин.

Помолимо се.

Амин.

## Закључне обреде

### Благослови

Господ с вама.

И својим духом.

Нека те благослови свемогући  
Бог, Оца и Сина и Светога  
Духа.

Амин.

### Отпуштање

Изађите, миса је завршена.

Или: Идите и најавите

Јеванђеље Господње. Или:

Идите у миру, прослављајући

Тажик (тоҷикӣ)

Худовандро бо ҷони худ ҳамду  
сано хон. Ё: Ба саломат биравед.  
Худоро шукр.

Serbian (српски језик)

Господа животом својим. Или:  
Иди у миру.  
Хвала Богу.

[massineverylanguage.com](https://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC